



NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA GENERAL  CONSEJO DE SEGURIDAD

Distr.  
GENERAL

A/34/164

S/13222

4 abril 1979

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo cuarto período de sesiones

Tema 46 de la lista preliminar\*

APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE  
EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD  
INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD

Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 4 de abril de 1979 dirigida al Secretario General por  
el Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunto, para su información, el texto de la nota de fecha 4 de abril de 1979 dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam, y de pedirle que disponga la distribución de esta carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 46 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) HA VAN LAU

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario

Representante Permanente  
ante las Naciones Unidas

\* A/34/50

79-09203

/...

ANEXO

Nota de fecha 4 de abril de 1979 dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam acusa recibo de la nota de fecha 31 de marzo de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China y desea aclarar la posición de la parte vietnamita, que es la siguiente:

1. Desde el 17 de febrero de 1979, los gobernantes chinos han movilizado a más de medio millón de soldados en una guerra de agresión contra Viet Nam, Estado independiente y soberano. Las tropas agresoras chinas han cometido muchos crímenes salvajes contra el pueblo vietnamita.

El pueblo vietnamita se ha alzado unánimemente en una lucha valiente para preservar la independencia, la soberanía y la integridad territorial de su patria.

En aras de la paz y la justicia, los pueblos del mundo entero han apoyado enérgicamente la justa lucha del pueblo vietnamita y han condenado firmemente la guerra injusta de los gobernantes chinos.

Por propio interés y por la amistad que une a ambos pueblos, los civiles y los soldados chinos han desarrollado una creciente oposición a la guerra de agresión contra Viet Nam desatada por el círculo dirigente chino.

Ante esta situación, los gobernantes chinos han declarado que harán regresar a sus soldados.

2. La posición seria y la actitud de buena voluntad del pueblo y del Gobierno vietnamitas son claras e inmutables: a la vez que ejercen su derecho legítimo a la defensa propia para proteger a su patria, el pueblo y el Gobierno vietnamita, en aras de la paz y de la amistad, abogan persistentemente por un arreglo negociado de los problemas que entorpecen las relaciones entre los dos países.

El 6 de marzo de 1979, un día después de la declaración de los gobernantes chinos sobre el comienzo del retiro de las tropas, el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam expresó claramente lo siguiente: los gobernantes chinos, que iniciaron la guerra de agresión contra Viet Nam, han de poner fin permanente a su agresión, retirar inmediata, completa e incondicionalmente todas sus tropas al otro lado de la frontera histórica que ambas partes han acordado respetar. Tras el retiro completo de las tropas chinas, la parte vietnamita estará dispuesta a iniciar de inmediato conversaciones con la parte china, a nivel de Viceministros de Relaciones Exteriores, sobre el restablecimiento de relaciones normales entre los dos países.

Sin embargo, hasta la fecha, las tropas chinas no han sido retiradas de todos los lugares que han ocupado en territorio vietnamita; además, han continuado cavando trincheras y construyendo fortificaciones en esos lugares. Por otra parte, los

/...

gubernantes chinos han enviado tropas de refuerzo y materiales bélicos a puntos cercanos a la frontera vietnamita. La parte china ha declarado asimismo que Viet Nam se propone provocar un nuevo conflicto militar; éste es un intento de engañar a la opinión pública mundial y al pueblo chino.

3. En sus notas anteriores a la parte vietnamita, la parte china sostuvo que había hecho regresar a todas sus tropas el 16 de marzo de 1979. Los hechos no confirman esta afirmación. En su nota de 27 de marzo de 1979 (A/34/139-S/13202, anexo), el Ministerio de Relaciones Exteriores de Viet Nam señaló que tropas chinas seguían ocupando más de 10 lugares en territorio vietnamita y enumeró esos lugares. En su nota de 31 de marzo de 1979 (A/34/157-S/13212, anexo) en respuesta a la nota vietnamita, la parte china también reconoció la presencia de tropas chinas en algunos de los puntos mencionados por la parte vietnamita. Conviene recordar que la posición correcta de la parte vietnamita ya se ha puesto en claro en las notas anteriores del Ministerio de Relaciones Exteriores de Viet Nam.

Como muestra de buena fe, y en el deseo de proteger la amistad tradicional, entre los pueblos de Viet Nam y China, lograr un arreglo de las controversias que entorpecen las relaciones entre las dos partes, responder a las aspiraciones de ambos pueblos y de los pueblos del mundo y contribuir a la preservación de la paz y la estabilidad en el Asia sudoriental, la parte vietnamita declara una vez más que está dispuesta a iniciar negociaciones con la parte china a nivel de Viceministros de Relaciones Exteriores, con miras a tratar los problemas que presentan las relaciones entre los dos países: las medidas urgentes para mantener la paz y la estabilidad en las zonas fronterizas, sobre la base del respeto a la soberanía y la integridad territorial, y el restablecimiento de relaciones normales entre los dos países. Proponemos que las negociaciones comiencen aproximadamente el 10 de abril de 1979. La delegación del Gobierno chino será bienvenida, si se presenta en Hanoi.

Esperamos que la parte china nos haga llegar una pronta respuesta.

-----